Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 8 (1946)

Heft: 2

Rubrik: Aus den Sektionen = Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Aus den Sektionen · Nouvelles des sections

Section jurassienne

L'assemblée générale de l'Association jurasienne des propriétaires de tracteurs, tenue à Porrentruy le 13 janvier 1946 sous la présidence de M. Salomon de Courtedoux, a reconnu d'emblée que notre association devrait reprendre pied pour être à même de défendre l'intérêt de ses membres et surtout pour leur donner toutes les occasions de parfaire leurs connaissances pratiques et théorétiques.

Le comité a été constitué comme suit: H. Salomon, Courtedoux, président, H. Chavannes, directeur, Courtemelon, vice-président, J. Barthoulet, Porrentruy. Font également partie du comité MM. J. Créchard, maire, Bressaucourt, J. Maillard fils, Courtemaîche, R. Frésard, Courtételle, et J. Schaffner, Asuel. Quant au programme d'activité, le comité en étudiera la teneur, d'accord avec l'association suisse. Il fera tout pour en faire bénéficier chez nous, dans le Jura, tous nos membres.

M. Piller, gérant de l'association suisse, nous fit un superbe exposé sur l'activité de cette organisation depuis sa fondation, sur les avantages qu'en ont retiré les propriétaires de tracteurs grâce aux différentes interventions et grâce aux connaissances techniques acquises lors des cours. M. Piller, en nous parlant du programme d'activité et des projets d'avenir de l'association suisse, a sû nous convaincre de la nécessité de se grouper pour faire revivre l'association jurassienne et en même temps de faire un pressant appel aux absents pour venir renforcer nos rangs. Nul doute qu'après les bons conseils de M. Piller, les bonnes résolutions prises, l'ardeur d'un comité de jeunes dévoués, notre association jurassienne jouisse des faveurs au sein de l'association suisse par un travail fécond et pour le bien de tous les membres. Un merci tout spécial au gérant central pour son exposé et son ardeur à nous intéresser.

Porrentruy, le 21 janvier 1946. B.

Assemblée générale de l'Association neuchâteloise des propriétaires de tracteurs

Cette accociation tint ses aissises à Neuchâtel, le dimanche 13 janvier 1946, sous la présidence de M. Etienne Schwaar, président.

Après avoir salué M. Rutschi, président central de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs, excusé l'absence du secrétaire-caissier, M. Roethlisberger — retenu pour cause de maladie — donné connaissance des comptes et du budget, le président expose brièvement l'activité du Comité au cours de l'année 1945. Cette activité restreinte, par la force des circonstances, a cependant permis de maintenir un contact étroit avec l'Association

suisse des propriétaires de tracteurs, laquelle a fourni du bon travail en continuant à défendre, sur terrain fédéral, les intérêts des propriétaires de tracteurs.

M. Rutschi, président central, exposa ensuite, en un magistral tour d'horizon, les différents problèmes que pose à la motorisation de l'agriculture, le proche avenir. La situation se modifie lentement, mais favorablement. Déjà, apparaissent de plus grandes quantités de carburants et les premiers bandages. Aussi, de nombreux propriétaires de tracteurs transformés envisagent-ils déjà le moment de remplacer leur chaudière! Il s'agit de rester prudent, la situation n'est pas encore suffisamment stable. L'utilisation des moteurs équipés de générateurs permet d'économiser annuellement environ 9 à 10 millions de litres de carburants. D'autre part, les subsides versés par la Confédération, pour la transformation des tracteurs, imposent certaines obligations à ceux qui en ont bénéficié et qui doivent respecter leurs engagements.

M. Rutschi croit que le moteur Diesel doit être adopté avec prudence à cause des frais de réparation importants résultant du taux de compression élevé utilisé pour ces machines. Leur prix actuel étant très haut, il ne faut pas se presser d'en envisager l'achat.

La motorisation croissante de l'agriculture semble devoir, de plus en plus s'imposer, par suite du manque de main-d'œuvre. Il est donc indispensable que les propriétaires de tracteurs et de façon générale tous les propriétaires de moteurs formulent clairement leurs désirs et même leurs exigences.

Il est certain que si les fabricants ne se lancent dans une construction, qu'après une étude approfondie, cela n'implique cependant pas que les agriculteurs soient tenus d'accepter sans autre les solutions préconisées qui peuvent être excellentes au point de vue technique, mais ne donnent pas toujours satisfaction à la pratique agricole.

La nécessité d'utiliser des gazogènes a poussé les constructeurs à adopter pendant la guerre des modèles lourds. Actuellement, la question se pose quelque peu différemment. La construction de tracteurs plus légers et, par conséquent, meilleur marché, est devenu une nécessité. Nos fabricants suisses le savent et s'apprêtent à lutter contre l'importation de tracteurs étrangers. Bien qu'ayant préparé l'après-guerre, il faut néanmoins leur laisser le temps de se réadapter à la nouvelle situation.

On parle déjà beaucoup de tracteurs américains d'un coût d'environ fr. 7 000.—. M. Rutschi ne croit cependant pas qu'ils soient construits selon les besoins de l'agriculture suisse, forts différents de ceux de l'agriculture américaine. Il s'agit ici de s'informer exactement avant d'acheter.

Un autre aspect du développement de la motorisation doit retenir l'attention des agriculteurs: c'est celui de l'intensification de la circulation qui va augmenter de façon sensible les risques d'accidents. Il est indispensable que les conducteurs de tracteurs agricoles observent les prescriptions de la circulation routière, s'ils veulent rester au bénéfice des privilèges qui leur ont été accordés jusqu'ici. Il suffirait d'avoir à déplorer quelques graves accidents

consécutifs au manque de connaissance des principes de la circulation, pour que les assurances demandent le relèvement des primes et que les usagers de la route exigent l'introduction d'un permis de conduire pour conducteurs de tracteurs agricoles, ce qui n'irait pas sans occasionner de multiples ennuis et de nombreux frais. Pour ces différentes raisons, il est recommandé aux conducteurs de tracteurs, de participer nombreux aux cours régionaux pour formation des chauffeurs en vue de la circulation routière.

Le Comité central met tout en œuvre pour maintenir les positions que se sont assurées les propriétaires de tracteurs. De l'appui de ceux-ci et de leur discipline, dépendra le succès de ces efforts.

Au cours de la discussion qui suivit, différentes questions furent posées à M. Rutschi, qui y répondit avec bonne grâce et compétence.

En fin de séance, la projection d'un film de la maison Bucher-Guyer, présentant l'utilisation des machines agricoles pour l'exécution des différents travaux culturaux, démontra aux sociétaires présents les grands progrès réalisés dans ce domaine, par notre industrie. S.

Traktorengenossenschaft Luzern.

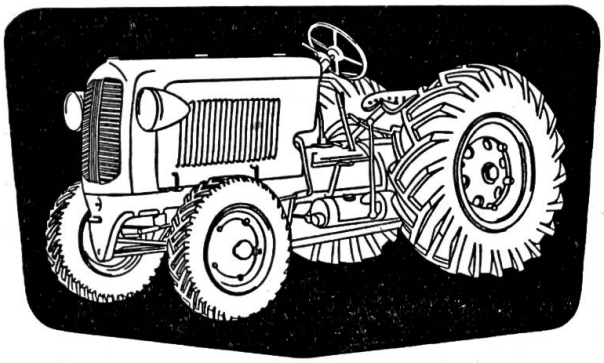
Im Kanton Luzern eröffnete die Traktorengenossenschaft die Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungsaktion mit gutem Erfolg durch vier, in der Woche vom 3.—10. Februar 1946, in Sursee, Luzern, Willisau und Hochdorf durchgeführten Tagungen. Da rund 400 Traktorführer dem Ruf zur Teilnahme Folge leisteten und damit die Dringlichkeit der Ausbildung auf den kommenden Verkehr erkannten, darf der Besuch durchwegs als gut bezeichnet werden.

Unser Zentralpräsident, Herr H. Rütschi, orientierte auf interessante Art über die Traktorprobleme der Zukunft und legte die Bestrebungen unseres Verbandes eingehend dar. Obschon das von ihm gewählte Thema sehr delikat und weitschichtig ist, verstand er es, in kurzen, markanten Zügen die Richtung zu deuten und auch Rat zu erteilen.

Währenddem an den ersten drei Veranstaltungen lediglich baldige kriegswirtschaftliche Erleichterungen in Aussicht gestellt wurden, konnte er in Hochdorf, zur Freude aller, die Freigabe der flüssigen Treibstoffe auf den 1. März 1946 als Tatsache bestätigen.

Herrn Dr. Zur Gilgen, als Chef des Automobilamtes unseres Kantons, sind wir zu besonderem Dank verpflichtet. In einem recht ausführlichen Referat erklärte er die Bestimmungen der auch die Landwirtschaft berührenden Autotransportordnung (Ato) und erteilte eingehend Auskunft über die Besteuerung der Traktoren. Wir sind überzeugt, dass es ihm gelungen ist, jedem Teilnehmer diese Materie verständlich gemacht zu haben und dass speziell hinsichtlich der Transporte mit Landwirtschaftstraktoren nunmehr Klarheit herrscht.

Ueber Traktorunfälle und deren Verhütung haben in Sursee und Luzern Herr Joho, Chef der Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung und in Willisau und Hochdorf Herr Ing. agr. Hefti, in trefflicher Weise mit Lichtbildern gezeigt, wie gross die Gefahr auf der Strasse bei Unvorsichtigkeiten werden



BÜHRER-
TRAKTOREN
Spez. Reparaturwerkstatt
Ersatzteile, Zubehör, Anhänger, Einmannpflüge, Verdecke, Kotflügel, Ketten etc. - OCCASIONEN
Matzinger AG., Zürich 6
Wehntalerstr. 23, Tel. (051) 28.33.43

kann. Diese Vorträge wurden mit besonderem Interesse verfolgt und werden sicher ihre gute Wirkung nicht verfehlen.

Herr Rohrer, Generalagent der Waadtländischen Versicherung, Luzern, illustrierte in einem vorzüglichen Vortrag die Notwendigkeit einer richtigen, umfassenden Versicherung. Er verstand es insbesondere, mit einem treffenden Vergleich jedem Traktorführer den Besuch eines Verkehrsausbildungskurses ans Herz zu legen.

Die Diskussion wurde fast durchwegs rege benützt. Die Beantwortung der aufgeworfenen interessanten Fragen verlieh den Tagungen immer einen kernigen Abschluss.

Herr Käch, der Leiter der Kant. Ackerbaustelle erfreute uns mit dem Dank an die Traktorbesitzer. Er erwähnte gebührend die vollbrachte Leistung, die allein ermöglichte, den Ackerbau im Kanton von ca. 9,000 ha auf ca. 23,000 ha auszudehnen und die Beibehaltung von ca. 19,000 ha gestatten wird. Dem Einsatz der auf Ersatztreibstoff umgebauten Traktoren sei es zuzuschreiben, dass das schwierige Problem der flüssigen Treibstoffe überbrückt werden konnte und damit das vorgesehene Anbauprogramm sicherstellte. Deshalb gebühre speziell den Bauern der Dank, welche die Mehrarbeit und Mühe des Holzgasbetriebes schon in den ersten Kriegsjahren auf sich nahmen.

In Willisau entsandte die Landwirtschaftsschule die ganze Jungmannschaft an die Tagung. Es sind ja gerade die jungen Landwirte, die in ihrer Eigenschaft als Traktorführer des Betriebes, den Gefahren der Strasse ausgesetzt sind. Darum freute uns ihr Besuch besonders.

65 JAHRE
1880 1945
OEL-BRACK AG. AARAU
Das bewährte Traktorenoel
PERFECTOL
MOTOR OIL
OEL-BRACK A.G. AARAU TEL. 2.27.57

Herr Landwirtschaftslehrer Meyer, Präsident der kantonalen Viehschaukommission schilderte in trefflichen Worten den Gang der Entwicklung in der Landwirtschaft. Nach seinen Darlegungen drängt sich die Motorisierung zufolge des immer akuter werdenden Mangels an Arbeitskräften geradezu auf.

Der Erfolg dieser Tagungen ist nicht ausgeblieben. Schon eine ansehnliche Zahl Traktorführer meldete sich bereits zur Absolvierung eines eintägigen Verkehrsausbildungskurses, die wie folgt angesetzt sind und jeweils vormittags um 8.30 Uhr beginnen:

Dienstag, 19. Februar 1946, in Sursee, Hotel zur Eisenbahn
Donnerstag, 21. Februar 1946, in Hochdorf, Hotel Hirschen
Dienstag, 26. Februar 1946, in Wolhusen, Hotel Rössli
Donnerstag, 1. März 1946, in Luzern, Hotel Bad.

In Luzern waren unsere neuen Mitglieder aus dem Kanton Zug vertreten. Wir haben sie herzlich willkommen geheissen und hoffen, dass sie sich bei uns recht wohl fühlen und auch die noch fernstehenden dem Beispiel ihrer Pioniere folgen werden, indem sie sich entschliessen, unserer Genossenschaft beizutreten.

Sofern genügend Anmeldungen vorliegen, ist beabsichtigt, auch in Cham einen eintägigen Kurs durchzuführen. Ein diesbezügliches Inserat erschien in der dortigen Bauernzeitung.

Schaffhausen.

Unter der Leitung von Kursleiter Kunz von Niederglatt führten wir vom 21. bis 25. Januar in Oberwiesen-Schleitheim einen «Revisions- und Motorenkenntnis-Kurs» durch. In einem geheizten, hellen und geräumigen Fabriksaal fanden sich 17 Kursteilnehmer mit 12 Traktoren ein. Wir hätten dem Leser gern ein paar Bilder davon vorgelegt. Leider sind die Photos für eine Reproduktion zu undeutlich.

Ueber den Eindruck, welcher der Kurs auf die Teilnehmer selber machte, lassen wir am besten einige zu Worte kommen:

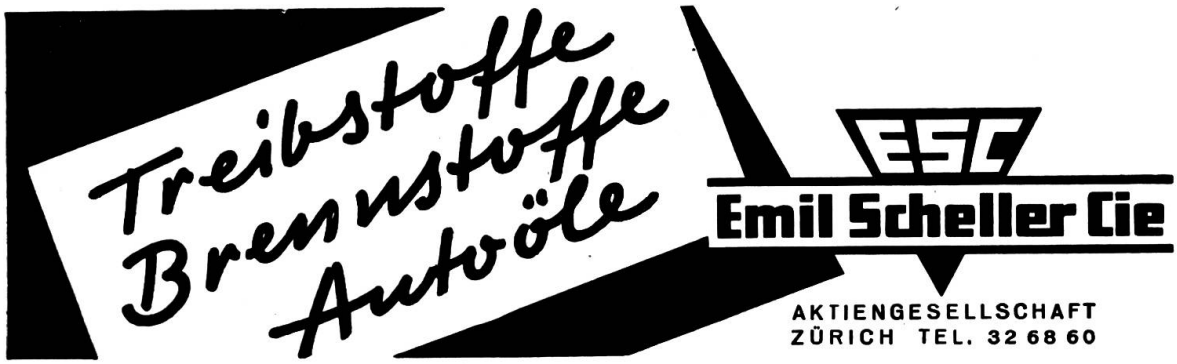
Der abgehaltene Traktorenkurs war für mich sehr lehrreich, insbesonders war es mir von Nutzen, dass ich den Motor in allen seinen Teilen kennen lernte, ist es doch für einen Traktorführer von grosser Wichtigkeit, wenn er verschiedene Arbeiten wie Russen des Zylinderkopfes und Ventileinschleifen selber verrichten kann. Auf diese Weise kann er sich viel eher mit seinem Motor vertraut machen, auch getraut man sich viel eher an solche Arbeiten heran, wenn man von einem Fachmann, wie unser Kursleiter einer war, in diese eingeführt wird. Ich begrüsse solche Kurse und empfehle deren Besuch allen Anfängern.

Emil Müller, Löhningen.

Mit Zufriedenheit denke ich an den Traktorkurs zurück. Auf leicht fassliche Art konnte unser Kursleiter uns den Hergang vom Benzin durch den Vergaser, dann das Gasgemisch bis zur Explosion erklären. Vom Explosionsraum aus konnte man die Kraftübertragung bis auf die Räder verfolgen. Weiter war für mich sehr interessant, dass man die verschiedenen Bestandteile an ihrem Platz gesehen hat. Auf diese Weise kann man sich viel eher ein Bild machen wie ein Traktor arbeitet.

G. Müller, Löhningen.

Weil ich erst Traktorführer werde, so war mir das Gebiet «Traktor» ganz neu. Darum hatte ich anfänglich einige Bedenken, ob die Sache auch so erklärt würde, dass auch ein uner-



fahrener das Wesen eines Motors erfassen könne. Gleich am Anfang musste ich aber erkennen, dass meine Befürchtungen unberechtigt waren, da der Kursleiter in leicht verständlicher Art, zuerst in Theorie und nachher am Traktor selbst das Wesentliche im Zusammenspiel der verschiedenen Teile erklärte. Es wurde mir klar, wie notwendig z. B. die regelmässige Kontrolle des Oeles und des Oelstandes ist, ebenso die richtige Temperatur des Motors, um eine richtige Verbrennung des Gasgemisches zu gewährleisten. So unscheinbar Lichtmaschine und Anlasser sind, muss ihnen doch, als dem Herz des Motors, immer die nötige Aufmerksamkeit geschenkt werden, um Störungen zu vermeiden. Der Kurs hat mir manche wertvolle Anregung gebracht und den Grund gelegt auf dem dann ich die Praxis weiter aufbauen kann, so dass ich es bereut hätte, ihn nicht besucht zu haben. Es waren für mich einige schöne Tage. Fritz Ritzmann, Osterfingen.

Vereinigung zürcherischer Traktorenbesitzer.

Einladung zur Hauptversammlung

Sonntag, den 31. März 1946, im Restaurant «Wartmann» in Winterthur.
Vormittags 10.15 Uhr: Für Mitglieder und solche, die es werden wollen:

1. Hauptversammlung.

   Traktanden:
   1. Protokoll;
   2. Geschäftsbericht 1943/45;
   3. Vereinsrechnung 1943/45;
   4. Wahlen (Vorstand, Präsident und Rechnungsprüfungskommission).
   5. Tätigkeit 1946.
   6. Verschiedenes.

2. Mittagessen um 12.15 Uhr.

14.00 Uhr: Oeffentliche Versammlung:

3. Vorführung des Verkehrsfilms des kant.-zürch. Strassenverkehrsamtes, mit einleitenden Worten von Herrn Chefexperte Studer. Diskussion, Umfrage.

Zu dieser erstmaligen Vorführung des Verkehrsfilmes sind alle Traktorbesitzer, überhaupt alle, welche sich für die Motorisierung in der Landwirtschaft interessieren, freundlich eingeladen.

Die Motorisierung nimmt auch in unserm Berufe einen immer breiteren Raum ein. Sie in die richtigen Bahnen zu lenken, vor unüberlegten Anschaffungen zu warnen, die Interessen der Traktorbesitzer in der Gesetzgebung, in der Wirtschaft und auch in technischer Hinsicht zu wahren, ist unsere Aufgabe. **Zur Lösung dieser Probleme ist aber der Zusammenschluss aller Traktorbesitzer notwendig!**

Im Namen des Vorstandes der Vereinigung zürch. Traktorenbesitzer:
Der Präsident: F. Laufer.